

## 让艾滋遗孤重返校园 Give AIDS Orphans the Gift of an Education

您的慷慨捐助, 可支付以遗孤为主, 亦包括受贫穷、疾病、歧视影响的学生之年度学费 / 书簿杂费/生活支出如下 (注一):  
Your generous donation can support the annual tuition fees, books, miscellaneous fees, and living expenses for students from AIDS impacted families and also other underprivileged children, as below (Note 1):

一名小学生 A primary student	: 港币 HKD 440	人民币 CNY 400	美元 USD 60
一名初中学生 A junior high school student	: 港币 HKD 660	人民币 CNY 600	美元 USD 90
一名技校学生 A vocational student	: 港币 HKD 4,600	人民币 CNY 4,200	美元 USD 590
一名高中学生 A senior high student	: 港币 HKD 4,800	人民币 CNY 4,400	美元 USD 620
一名大学生 An university student	: 港币 HKD 6,000	人民币 CNY 5,500	美元 USD 770

(注一) 上述金额为平均约数, 仅供参考。实际金额按个别学校, 级别及家庭状况而定。特殊情况下个别学生会获得额外寄宿或生活资助。

(Note 1) This is an estimated average for general reference. Actual amount varies by school, by grade and family conditions.

Selected students may require living subsidy or boarding fees on as needed basis

### 联络数据 Contact Details

全名 Printed Name : (先生Mr/小姐Miss/太太Mrs/女士 Ms) \_\_\_\_\_

通讯地址 Mailing Address : \_\_\_\_\_

电邮 Email : \_\_\_\_\_ 电话 Phone : \_\_\_\_\_

### 捐款方法 Donation Methods

#### 直接存款 Direct Deposit / 海外汇款 Telegraphic Transfer:

户口名称: 智行基金会有限公司 Account Name: Chi Heng Foundation Limited  
银行: 香港上海汇丰银行 Bank: The Hongkong & Shanghai Banking Corporation Limited  
户口号码: 502-199813-838 Account No.: 502-199813-838

适用于海外汇款 Applicable for telegraphic transfer: Bank Address: Head Office, 1 Queen's Road Central, Hong Kong  
Bank Code: 004 Branch Code : 502 SWIFT Code: HSBCHKHCHK

#### 划线支票 Crossed Cheque:

抬头「智行基金会有限公司」Made Payable to "Chi Heng Foundation Limited"

#### 信用卡 Credit Card:

每月 Monthly: HK\$\_\_\_\_\_ 一次性 One-off: HK\$\_\_\_\_\_  Visa  MasterCard  AMEX

持咭人姓名 (正楷) Cardholder Name (print): \_\_\_\_\_

信用卡号码 Card Number: \_\_\_\_\_ 到期日 Expiry Date: \_\_\_\_\_ (mm/yy)

签署 Cardholder Signature: \_\_\_\_\_

#### 7-Eleven 捐款 Donation via 7-Eleven

请携同右方的条形码到本港任何一间 7-Eleven 便利店捐款  
Cash donations can be made at 7-Eleven in HK with the barcode



#### 缴费灵 PPS

商户编号 Merchant Code : 9440 致电 Call 18033, 或于 PPS 网页捐款 donate online [www.ppskh.com](http://www.ppskh.com)

支付宝 AliPay  PayMe

需要捐款收据吗? Do you require donation receipt?

需要 Yes  不需要 No

收据上的名称 Name on the receipt: \_\_\_\_\_ 邮件地址 Mailing Address: \_\_\_\_\_

所有港币 100 元或以上的捐款均获发慈善收据及可于香港作扣税之用。 Receipt will be issued for donation over HK\$100 and is tax-deductible in Hong Kong

您的个人资料绝对保密。为了与您保持联系, 我们可能会使用您的个人资料, 向您提供本会的工作及活动消息。如您不愿意收到上述通讯, 请在下面的方格上填上剔号。你亦可以随时以邮寄方式或电邮至 [info@chihengfoundation.com](mailto:info@chihengfoundation.com) 通知我们停止接收有关信息。All data will be kept strictly confidential. To allow us to stay in contact with you, we may use your personal information to inform you about CHF works & activities updates. If you do not agree to being contacted for these purposes, please tick the box below. You may choose to stop receiving such information at any time by post or email to [info@chihengfoundation.com](mailto:info@chihengfoundation.com).

我不愿意收到上述有关智行基金会的通讯及数据。  
I do not wish to receive such materials and communications from CHF.

### 联络我们 Contact Us

智行基金会 Chi Heng Foundation

香港邮政信箱 3923 号 GPO Box 3923 Hong Kong

电话 Tel : (852) 2517 0564

传真 Fax : (852) 2517 0594

电邮 Email: [info@chihengfoundation.com](mailto:info@chihengfoundation.com)

网址 Website: [www.chihengfoundation.com](http://www.chihengfoundation.com)